

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ТЕРНОПІЛЬСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ВОЛОДИМИРА ГНАТЮКА



ЗАТВЕРДЖУЮ

Ректор
Б.Б. Буюк

ПРОГРАМА ПІДВИЩЕННЯ КВАЛІФІКАЦІЇ (СТАЖУВАННЯ)
педагогічних, науково-педагогічних працівників

«Підготовка перекладачів в умовах глобалізації та євроінтеграційних процесів»

1.1. Загальна інформація	
Розробник (и) програми	1. Кандидат філологічних наук, доцент Цепенюк Т. О. 2. Кандидат педагогічних наук, доцент Куца О. І.
Найменування програми	Підготовка перекладачів в умовах глобалізації та євроінтеграційних процесів
Вид підвищення кваліфікації (стажування)	Навчання за програмою підвищення кваліфікації
Обсяг програми	180 год. (6 кредитів ЄКТС)
Місце виконання програми	ТНПУ, кафедра теорії і практики перекладу
Форма підвищення кваліфікації	Денна, дистанційна, змішана
Документ який видається після завершення стажування	Довідка
Напрямок	Розвиток професійних компетентностей викладача усного і письмового перекладу
1.2. Мета програми підвищення кваліфікації	
Удосконалення професійних компетентностей шляхом поглиблення й розширення знань умінь і навичок у галузі навчання різних видів перекладу та організації освітнього процесу відповідно до вимог сучасності і стандартів підготовки майбутніх перекладачів..	
1.3. Перелік компетентностей, що вдосконалюватимуться/набуватимуться (загальні, фахові, тощо).	

Загальні компетентності: здатність використовувати сучасні інформаційні технології для ефективної комунікативної взаємодії з учасниками освітнього процесу; здатність орієнтуватися в інформаційному просторі, здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел; уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми, здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

Фахові компетентності: здатність виявляти актуальні проблеми розвитку сучасної освіти, аналізувати та пропонувати шляхи їх вирішення з орієнтацією на інтереси особистості, суспільства і держави; здатність реалізовувати інноваційні технології освіти з урахуванням умов навчання і впроваджувати їх в освітній процес; здатність використовувати можливості мережевих програмних систем та Інтернет-ресурсів для вирішення теоретичних і практичних завдань у галузі професійної діяльності; використання й передача знань для навчання перекладу конференцій; вміння налагоджувати процес змішаного та дистанційного навчання шляхом використання сучасних інформаційних технологій; обізнаність із новітніми інструментами для організації ефективної цифрової взаємодії з усіма учасниками освітнього процесу; здатність оцінювати результати навчальної діяльності здобувачів вищої освіти, застосовуючи традиційні та альтернативні методи; здатність здійснювати рефлексію і самоаналіз педагогічної діяльності, передбачати перспективи, шляхи подальшого розвитку та професійного вдосконалення.

1.4. Програма стажування

№ з/п	Зміст програми	Очікувані результати навчання	Кількість кредитів (ЄКТС) год.
1.	Стандарти підготовки перекладачів у європейському і трансатлантичному просторі	Знати вимоги до навчання перекладу на основі зарубіжних та національних професійних стандартів, вміти організовувати освітній процес із формуванням професійних компетентностей відповідно до Європейської рамки кваліфікації, Рамки компетентностей ЕМТ, професійних стандартів перекладачів, професійних кодексів честі та поведінки перекладачів.	1 (30 год.)

2.	Інноваційні методи викладання в умовах дистанційного та змішаного навчання	Знання й розуміння сучасних тенденцій розвитку освіти; знання й розуміння алгоритму організації співпраці в умовах дистанційного та змішаного навчання; знання і розуміння алгоритмів роботи із сучасними цифровими додатками для створення цифрового навчального контенту; вміння застосовувати професійно-ділові ігрові технології; здатність розширювати можливості контролю знань ЗВО; вміння надавати конструктивний зворотній зв'язок.	1 (30 год.)
3.	Особливості здійснення та методика навчання перекладу конференцій	Знати основні наукові підходи, концепції, освітні технології, глибоко розуміти актуальні теоретичні й практичні проблеми, що потребують вирішення у процесі професійної підготовки майбутніх конференц-перекладачів. Організовувати викладання дисципліни «Особливості перекладу конференцій» відповідно до завдань та принципів сучасної вищої школи, вимог до нормативного, наукового, навчально-методичного забезпечення освітнього процесу, використовувати ефективні засоби діагностики навчальних досягнень майбутніх фахівців.	1 (30 год.)
4.	Полікультурна компетентність майбутніх перекладачів	Знати сутність і структуру полікультурної компетентності майбутніх перекладачів та особливості її формування, знати критерії, показники і рівні сформованості полікультурної компетентності майбутніх перекладачів; розуміти роль викладача у формуванні полікультурної компетентності майбутніх перекладачів в умовах сьогодення.	1 (30 год.)

5.	Інформаційна та медійна грамотність у підготовці перекладачів	Розуміти, як працюють медіа та розрізняти їх види і функції; вміти застосовувати принципи критичного мислення до пошуку та перевірки інформації у різних медійних джерелах; вміти визначати основні характеристики маніпуляції та пропаганди; вміти розрізняти типи реклами і розуміти, що таке «джинса» і «клікбейт»; вміти аналізувати фото, лого, символи, постери, інфографіку та інші візуальні ряди; вміти розрізняти види цензури та самоцензури; вміти реалізовувати принципи толерантності та вміти протидіяти мові ворожнечі і мати навички етичного спілкування.	1 (30 год.)
6.	Організація студентської наукової роботи	Знати засади та особливості організації студентської наукової роботи у галузі перекладознавства; вміти організовувати студентські наукову роботу через участь у студентських наукових гуртках (проблемних групах), конкурсах студентських наукових робіт, конференціях, публікацію у наукових виданнях; розуміти чинники зниження активності здобувачів вищої освіти у науковій діяльності; розробляти алгоритм підвищення мотивації ЗВО до здійснення наукової діяльності.	1 (30 год.)

*Проректор з наукової роботи
та міжнародного співробітництва*

Ірина ЗАДОРЖНА